

УДК 81

**РУССКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ В ВЕНГРИИ НА РУБЕЖЕ ТЫСЯЧЕЛЕТИЙ:
НАУКА И ПРЕПОДАВАНИЕ**

© 2020 г.

И. Палоши, И. Хегедюш, Л. Ясаи

Университет им. Лоранда Этвеша, Венгрия

palosiildiko@gmail.com

Поступила в редакцию 07.10.2020

Дается обзор лингвистических исследований по русскому языку, проводившихся в Венгрии в последние 40 лет. Этот период представлен трудами русистов трех поколений и характеризуется богатством научных тем, затрагивающих как современное состояние русского языка, так и его историю.

Ключевые слова: морфология, аспектология, лексикология, семантика, синтаксис, история русского языка.

Введение

Изучение и преподавание русского языка в Венгрии восходит ко второй половине XIX века. В настоящей статье делается попытка представить научную деятельность венгерских русистов с 1980-х годов до наших дней. Цель нашего исследования заключается в том, чтобы дать обзор работ представителей разных направлений русского языковедения: морфологии, аспектологии, лексикологии, семантики, синтаксиса, а также истории языка. Отметим, что наша работа не является первой в этой области: историей преподавания русского языка, лингвистики занимался К. Киш (Kiss Kálmán, Ньиредьхаза) [1]; данной теме посвящена статья Ф. Паппа (Papp Ferenc, Будапешт) [2] и крупная монография В.А. Федосова [3]; а в настоящее время она входит в сферу научных интересов М. Лявинец-Угрин (Ljavinecz-Ugrin Marianna, Будапешт) [4].

Исследования по русскому языкознанию проводятся в разных вузах Венгрии: на востоке страны в Ньиредьхазской высшей школе и в Дебреценском университете, на юге – в университетах в г. Сегед и в г. Печ, а на западе – в г. Сомбатхей, в филиале Университета им. Лоранда Этвеша. В столице русистика изучается в основном в Университете им. Лоранда Этвеша, однако нельзя не отметить, что исследования ведутся и в других вузах: в Университете им. Петера Пазманя, в Университете экономики им. Корвинуса, в Университете внешней торговли и даже в Медицинском университете им. Семмельвейса. Таким образом, венгерская русистика без преувеличения имеет широкую географию.

**1. Исследование проблем
русской морфологии и аспектологии**

Изучение морфологии русского языка в Венгрии тесно связано с преподавательской дея-

тельностью венгерских ученых. Пособия, написанные Ф. Паппом (Papp Ferenc, Будапешт) [5] и И. Пете (Pete István, Сегед) [6], до сих пор пользуются популярностью. Необходимо заметить, что Ф. Папп был первым из венгерских лингвистов, занявшихся компьютерной обработкой морфологии русского языка, а также параллельных текстов на русском и венгерском языках [7]. Из обширной исследовательской деятельности И. Пете здесь выделим работы, посвященные проблемам русской аспектологии [8; 9]. В учебнике И.Т. Молнара (T. Molnár István, Ньиредьхаза) рассматриваются вопросы морфемики и морфологические особенности имен и наречий с точки зрения морфонологии [10].

Отражение преподавательской работы наблюдается и в монографии Й. Крекича (Krékits József, Сегед) «Педагогическая грамматика русского глагола», в которой главное внимание уделяется аспектуальным значениям глагольных форм [11]. Данная книга является результатом многолетнего исследования, ее изданию предшествовали многочисленные статьи о некоторых частных видовых значениях [12] и семантике разных способов глагольного действия.

В основу своей теории Й. Крекич положил гегелевскую философию, представляя семантическую структуру русского глагола в виде иерархии «общего-особенного-частного». Согласно его взглядам, звено «особенное» представлено категорией способа глагольного действия. Свою научную деятельность Й. Крекич начал с изучения временно-предельных способов действия [13], в дальнейшем он многократно подвергал тщательному анализу делимитативы и сатуративы. Его тонкие наблюдения о семантических пересечениях упомянутых выше способов действия нашли отклик не только среди венгерских русистов, но и в российском лингвистическом обществе. Изучение русских

побудительных перформативных высказываний в Венгрии в первую очередь также связано с именем Й. Крекича. В его докторской диссертации анализируются как иллокутивные, так и перлокутивные речевые акты [14].

Взгляды Й. Крекича нашли своих последователей, в том числе в лице авторов настоящей статьи. Изучение проблем русского глагольного вида продолжается в работах Л. Ясаи (Jászay László, Будапешт), в центре внимания которого уже долгие годы находится проблематика видовых корреляций [15–17] и двувидовых глаголов [18]. Многолетнее сотрудничество Й. Крекича и его бывшего ученика воплотилось в совместной монографии о славянской аспектуальности [19]. Несмотря на теоретическую ориентацию своих основных работ, Л. Ясаи не проходит мимо трудностей преподавания категории вида в венгерской аудитории. Об этом свидетельствует и его последняя книга [20].

Изучение второго компонента функционально-семантического поля аспектуальности – способов глагольного действия – досталось бывшей студентке Й. Крекича, И. Палоши (Pálosi Ildikó, Будапешт). В ее работах проводится семантический анализ количественно-предельных способов действия с учетом принципов функциональной грамматики [21; 22]. В своих статьях И. Палоши рассматривает вопрос о глагольной множественности с разных сторон, изучая множественный характер субъекта, объекта и самого действия [23; 24].

Прагматический анализ речевых актов, предложенный ранее Й. Крекичем, находит отражение и в работах В. Вегвари (Végyvári Valentyina, Печ), которая уделяет внимание выражению просьбы, благодарности и сочувствия в коммуникации венгров и русских [25].

2. Исследование проблем русской лексикологии и семантики

Вопросы лексики и семантики русского языка (или шире – все проблемы, трактуемые в рамках лексикологии, с включением и раздела фразеологии) традиционно привлекают внимание венгерских исследователей.

В области описания лексических единиц следует отметить университетские учебники разных авторов. И. Пете написал общий курс русской лексикологии [6]. По мнению Пете, как и в понимании некоторых других специалистов, в лексикологию включается и раздел фразеологии. Исследование вопросов русской фразеологии в Венгрии в первую очередь связано с именем Б. Татара (Tatár Béla, Будапешт), который наряду с многочисленными статьями опублико-

вал объемную книгу [26], где обсуждается теоретическая проблематика фразеологии и излагаются достижения в этой области языкознания.

Значительные работы принадлежат Э. Лендваи (Lendvai Endre, Печ), опубликовавшему по теме лексикологии, в частности, современные учебники (с общей тематикой) и монографии (с разработкой более частных вопросов). «Лексическая семантика» автора [27], как нам кажется, – одно из лучших адаптированных научных пособий, которое адресовано студентам-русистам, причем данное пособие написано «по последнему слову» науки: в этой книге не только соединяются научные традиции русского и венгерского языкознания, но и учитываются также исследования западноевропейской и американской лингвистики. Э. Лендваи научно анализировал также особенности русского юмора, создав «прагмалингвистический портрет» русского анекдота [28].

Исследования Д. Репаша (Répási Györgyné, Ньиредьхаза) заслуживают внимания, в частности, тем, что она впервые в Венгрии обстоятельно описала лексику разговорного языка [29]. В сфере преподавания большую пользу приносит ее двуязычный словарь словосочетаний со значением усиления [30]. В ряду специальных словарей следует упомянуть и русско-венгерский словарь современной прессы, составленный К. Куглер (Kugler Katalin, Сегед) [31].

Специальную область лексики – русскую сленговую лексику – исследовал И. Феньвеша (Fenyvesi István, Сегед). Автор написал на эту тему ряд статей, но наиболее полно эта лексика описывается в его двуязычном словаре [32], который считается весомым трудом среди всех лексикографических изданий по русскому языку.

Глубинный семантический анализ слов общетеоретического характера проводится в работах К. Бибока (Bibok Károly, Сегед); среди них выделим работу, в фокусе которой находится сопоставление русских и венгерских лексических единиц [33]. В области лексикологии также признанным специалистом считается С. Янурик (Janurik Szabolcs, Будапешт), который уже давно занимается вопросами заимствования слов, описывая в разных аспектах англицизмы и американизмы, попавшие в русский язык в течение последних десятилетий [34; 35]. Специальный раздел лексикологии представляет изучение профессиональной терминологии. В этой области выделяются статьи К. Варги (Varga Katalin, Будапешт), в которых в центре внимания стоит анализ медицинских терминов [36]. В рамках венгерских исследований разрабатывались и разные частные вопросы лексикологии. В этом отношении отметим главу книги,

написанную К. Гадани (Gadányi Károly, Сомбатхей) [37]. В ней автор анализирует русскую лексику со значением цвета в сопоставлении с эквивалентами в трех южнославянских языках.

Коснемся также одной из популярных в Венгрии прикладных отраслей лингвистики – теории и практики перевода. Самые значительные работы в этом плане принадлежат Э.Ч. Йонаш (Cs. Jónás Erzsébet, Ньиредьхаза). Отдельный интерес представляют монографии автора, посвященные переводам А.П. Чехова [38; 39]. Другой специалист по теории и практике перевода – М. Янкович (Jankovics Mária, Сомбатхей), результаты исследований которой отражены в книге [40].

3. Исследование проблем русского синтаксиса

Синтаксис – по определению разнородная область лингвистики, допускающая множество разных подходов. Современное изучение синтаксиса в Венгрии лишь подкрепляет этот тезис.

И. Пете предлагает модификацию традиционного синтаксиса, детально рассматривая типы предикативности как центральный элемент предложения. Относя осложненное предложение к разряду простых, он высказывает мысль о том, что его также можно трактовать как третий вид предложения (простое-осложненное-сложное) [41].

Ф. Папп в вышедшем под его редакцией «Курсе современного русского языка» [5] предлагает строгие формальные рамки описания предложения в духе порождающей грамматики Н. Хомского в его первой разновидности, т.е. выделяя «ядерные» предложения и их трансформы. Семантический синтаксис в данном учебнике разработала Э. Палл (Páll Erna, Будапешт), ограничившись лишь значением времени и способа действия, приводя только иллюстративные примеры, подробно не описывая лексические классы как средство выражения семантики. Эту задачу выполнил И. Пете в своей книге по семантическому синтаксису [42]. Он также перечислил и детально проанализировал семантические типы и подтипы предложений, а заключительную главу посвятил прагматике предложения, которая представляет собой, наряду с формальным и семантическим синтаксисом, третий тип подхода к описанию предложения, высказывания.

К области классики можно отнести монографию Л. Дежэ (Dezső László, Будапешт) по сравнительной типологии венгерской и русской грамматики [43] и книгу М. Петера (Péter

Mihály, Будапешт) о языковых средствах выражения эмоций, в которых значительная часть отведена вопросам синтаксиса [44]. Ш. Яношка (Jánoska Sándor, Дебрецен) свою монографию посвятил сопоставлению русских и венгерских сложноподчиненных предложений [45].

Э. Палл в соавторстве с Ю.Д. Апресяном составили двухтомный словарь управления и сочетаемости русских и венгерских глаголов [46], включив в него подробную вступительную статью, в которой изложена концепция обработки материала. Появление этой работы без преувеличения можно назвать эпохальным событием в венгерской русистике.

В будапештском университете изучение синтаксиса продолжается в традициях Э. Палл. В таком духе изучала и описывала безличные конструкции русского языка в сопоставлении, помимо венгерского, с белорусским и украинским языками К. Палашти (Palásti Katalin, Будапешт) [47]. Также следует отметить исследование Г. Ронаи (Rónai Gábor, Будапешт) в области абсолютного употребления переходных глаголов [48].

К. Бибок продолжает линию И. Пете, существенно перерабатывая ее, а иногда и подвергая критике. В недавно вышедшей монографии в том числе пересматривается само определение предложения [49]. К. Бибок предлагает строго различать предложение – единицу языка, всегда грамматически оформленную, и высказывание – единицу речи, которая может соотноситься или не соотноситься со структурами предложения и в первую очередь характеризуется категориями речевой ситуации. К. Бибок пересматривает ряд традиционных понятий, и в частности такие, как согласование и управление, односоставность, отрицание и др.

4. Исследование истории русского языка

Изучение истории русского языка в Будапештском университете имеет давние традиции. Не претендуя на исчерпывающий список, назовем лишь наиболее значительных представителей послевоенной эпохи: Э. Балецки (Baleczky Emil, Будапешт) [50], Л. Хадрович (Hadvovics László, Будапешт), М. Петер. В ряду их учеников и коллег минувшей эпохи нельзя не упомянуть Г. Вернке (Wernke Géza, Будапешт), посвятившего свою научную деятельность главным образом т.н. третьему, носовому ятью [51]. А. Холлош (Hollós Attila, Будапешт), кроме работ по истории церковнославянского языка, опубликовал уникальную монографию по исторической этимологии о заимствованиях русского языка из венгерского [52].

А. Золтана (Zoltán András, Будапешт) уже по праву можно считать классиком изучения истории восточнославянских языков. Его научная деятельность представляет собой некий мост, соединяющий современную эпоху исторической русистики с ее «золотым веком»: его первые публикации появились еще в далекие 1970-е годы под руководством упомянутых выше «отцов-основателей»; затем в 1980-е годы, в свой «московский период», он стал учеником и соратником Б.А. Успенского, чьи передовые идеи в области истории литературного языка разных ареалов и эпох он перенес в родной Будапештский университет. В качестве итога этого периода появилась первая книга А. Золтана «Из истории русской лексики» [53], которая до наших дней не утратила своей актуальности, являясь одной из наиболее цитируемых работ автора. А. Золтан осуществляет критическое издание сочинения «Athila» М. Олаха в польском и белорусском переводе XVI века, в котором, благодаря всесторонним знаниям исследователя, выявляются и исправляются многие неточности прежних изданий, реконструируются недостающие фрагменты, а в качестве «побочного продукта» предлагаются убедительные версии предыстории некоторых русских устойчивых словосочетаний [54]. А. Золтан исследовал лексический фонд русского языка, проанализировав множество слов в историческом плане, с этимологической точки зрения и – в случае необходимости – с учетом культурного и межъязыкового взаимодействия. Из огромного количества его статей, опубликованных в видных журналах, многие были переизданы в книгах [55; 56].

И. Хегедюш (Hegedűs Iván, Будапешт), продолжая линию А. Золтана, восходящую к Б.А. Успенскому, обращается к изучению сложной языковой и богословско-культурологической обстановки эпохи раскола русской церкви в XVII в. Главным материалом его исследований служат языковые и текстологические исправления в корректурных экземплярах московских церковных книг [57]. В круг интересов И. Хегедюша также входит и современный русский язык (см. его работы в жанре «исторического комментария к явлениям современного русского языка» [58]).

К. Адьагаши (Agyagási Klára, Дебрецен), в своих трудах по ареальной лингвистике объединила результаты исследований в области тюркских, финно-угорских и славянских языков. О перспективности такого подхода свидетельствует значительное количество работ, относящихся главным образом к контактологии [59]. Ее монография по исторической диалектологии русского языка является редкостью не

только в Венгрии [60]. Б. Дьёрфи (Györfi Beáta, Сегед), ученица К. Адьагаши, в своих исследованиях оригинальным образом применяет методы генеративной грамматики – теории управления и связывания, а также минимализма – к материалу древнерусских письменных памятников [61; 62].

Сегедская школа исторической лингвистики ознаменована именем И.Х. Тота (H. Tóth Imre, Сегед), чьи многочисленные труды охватывают практически все области исторической славистики [63; 64]. Из работ представителей старшего поколения нельзя не отметить еще работы И. Феринца (Ferincz István, Сегед), в частности его первый полный комментированный перевод на венгерский язык *Повести временных лет*, отвечающий всем требованиям современной науки [65]. М. Кочиш (Kocsis Mihály, Сегед) наряду с работами по украинистике, находясь в классическом русле изучения древних рукописей, намеченном И.Х. Тотом, опубликовал ряд работ, в которых отмечены особенности, сыгравшие важную роль в истории русского и церковнославянского языков [66; 67].

Другой представитель школы И.Х. Тота, Г.Л. Балаж (Balázs L. Gábor, Сегед), кроме исследований церковнославянских и болгарских текстов в рамках традиционного подхода, ищет также и новые пути, применяя к описанию истории морфологии славянских языков методы естественной морфологии с целью выявления типологических особенностей, связывающих и различающих современные славянские языки [68; 69].

И. Пожгаи (Pozsgai István, Сегед) – продолжатель дела своего учителя И.Х. Тота – в своих работах анализирует церковнославянские и древнерусские тексты, выявляя в них графические и орфографические, фонетические особенности. Интересы И. Пожгаи распространяются и на вопросы грамматики: историю формирования имени числительного, употребление именных форм глагола, а также на роль церковнославянских форм в русском литературном языке [70; 71].

Представленный выше обзор показал, что исследования по русистике в Венгрии в основном тесно связаны с задачами преподавательской работы в системе высшего образования. На самом деле общая картина языковедческих исследований в венгерских вузах показывает еще большее разнообразие: обращают на себя внимание и такие работы, которые к обучению не имеют непосредственного отношения, но тем не менее представляют значительную ценность. В этом плане выделяются работы М. Петера, научные интересы которого находятся на стыке литературоведения и лингвистики. М. Петер внес значительный вклад в изучение языка художественной литературы, в том числе его ввод-

ный курс в русское стихосложение по праву является редкостью в зарубежной русистике [72].

В области фонетики и фонологии нельзя не упомянуть научную деятельность К. Боллы (Bolla Kálmán, Будапешт). Он занимался как экспериментальной фонетикой, так и компьютерным синтезом речи, его атлас звуков русской речи не устарел и на сегодняшний день [73], как и написанная им глава в «Курсе современного русского языка» [5].

А. Орос (Orosz Árpád, Будапешт) в фокус своих исследований поставил категорию залога. Его последние работы направлены на изучение статичности и динамичности в пассивных структурах на материале севернорусских диалектов [74; 75]. Представляют интерес социолингвистические исследования А. Палади, посвященные функционированию русского языка в многоязычной среде (Palágyi Angela, Будапешт) [76].

Заключение

Несмотря на то что в Венгрии в последние десятилетия резко сократилось число русистов (что связано с уменьшением количества студентов и закрытием некоторых кафедр), исследования русского языка по-прежнему ведутся в разных направлениях. В них, как мы видели выше, принимают активное участие не только языковеды старшего поколения (начавшие свою научную деятельность еще «в золотую эпоху» венгерской русистики), но и представители новой волны наших русистов. В нашей статье мы попытались представить ученых разных поколений и дать общую картину венгерской русистики последних четырех десятилетий.

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ и РЯИК в рамках научного проекта № 20-512-23003. Acknowledgments: The reported study was funded by RFBR and FRLC, project number 20-512-23003.

Список литературы

1. Kiss K. A magyarországi orosznyelv-oktatás első korszaka (1849–1949) [Первый период преподавания русского языка в Венгрии (1849–1949)]. Debrecen: Kossuth Egyetemi Kiadó, 1995. 123 p.
2. Папш Ф. Несколько слов о русистике в Венгрии (A Few Remarks on Russian Studies in Hungary) // *Russian Linguistics*. 1996. Vol. 20. № 1. С. 65–69.
3. Федосов В.А. Русский язык в Венгрии. Научные исследования. Budapest: Tolsztoj Társaság – Argumentum, 2015. 506 с.
4. Лявинец-Угрин М. К вопросу изучения истории русского языка в Венгрии в XIX в. Неразгаданный К.А. Сабов // *Slověne = Словѣне. International Journal of Slavic Studies*. 2019. Vol. 8. № 1. С. 284–327.
5. Болла К., Палл Э. Папш Ф. (ред.) Курс современного русского языка. Budapest: Tankönyvkiadó, 1990. 669 с.
6. Пете И. Синтаксис русского языка для венгерских студентов-русистов. Будапешт: Танкёньвикиадо, 1991. 414 с.
7. Папш Ф. Совместные исследования в области автоматической обработки русских и венгерских текстов // *Slavica IX*. Дебрецен, 1969. С. 65–69.
8. Пете И. Трехступенчатые парадигматические корреляции в категории аспектуальности // *Грамматические категории и единицы*. Владимир: ВлГУ, 2007. С. 234–242.
9. Пете И. Аспектуальность и трехступенчатость // *Studia Slavica Hung*. 2009. № 54. С. 29–46.
10. Molnár I.T. Orosz morfológia. Névszók és határozószók. Русская морфология. Имена и наречия. Debrecen: Kossuth Egyetemi Kiadó, 1998. 389 p.
11. Крекич Й. Педагогическая грамматика русского глагола. Семантика и прагматика. Szeged: JGYTF Kiadó, 1997. 216 с.
12. Крекич Й. Аспектология текста в позиции наглядно-примерного значения // *Studia Slavica Hung*. 1995. № 43. С. 331–342.
13. Крекич Й. Семантика и прагматика временно-предельных глаголов. Будапешт: Танкёньвикиадо, 1989. 287 с.
14. Крекич Й. Побудительные перформативные высказывания. Szeged: JGYTF Kiadó, 1993. 241 с.
15. Ясаи Л. О принципах выделения видовой пары в русском языке // *Вопросы языкознания*. 1997. № 4. С. 70–84.
16. Ясаи Л. Видовые корреляции русского языка в системе грамматических оппозиций. Budapest: ELTE, Szlav és Balti Fil. Intézet, 2005. 212 с.
17. Ясаи Л. О необходимости разноаспектного изучения видового противопоставления // *Slověne = Словѣне. International Journal of Slavic Studies*. 2020. Vol. 9. № 1. С. 363–380.
18. Ясаи Л. Видовая «неопределенность» двувидовых глаголов как следствие морфемной немаркированности // *Studia Slavica Hung*. 2017. № 62/1. С. 47–58.
19. Krékits J., Jászay L. Szlav igeaspektus különös tekintettel az orosz nyelvre [Славянская аспектуальность с особым учетом русского языка]. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2008. 341 p.
20. Jászay L. Az orosz igeszemlélet oktatásának nyelvészeti alapjai [Лингвистические основы преподавания русского вида]. Budapest: Tinta Kiadó, 2019. 113 p.
21. Палоши И. К основным вопросам о категории способа глагольного действия в русском языке // *Slověne = Словѣне. International Journal of Slavic Studies*. 2014. Vol. 3. № 2. С. 194–208.
22. Палоши И. Семантический анализ глаголов со значением быстрого действия в русском языке // *Славистика XXIII/1*. 2019. С. 79–87.
23. Палоши И. Словообразовательные средства мультиобъектности в русском языке // *Contributions to the 20th Annual Scientific Conference of the Association of Slavists (Polyslav)*: Moscow, September 6th–8th

September 2016 (Die Welt der Slaven; Sammelbände 62). Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2017. С. 124–132.

24. Палоши И. Мульти субъектность на разных уровнях языка // Contributions to the 21th Annual Scientific Conference of the Association of Slavists (Polyslav): Novi Sad, September 11th–13th 2017 (Die Welt der Slaven; Sammelbände 62). Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2018. С. 180–185.

25. Вегвари В. Выражение просьбы, благодарности и сочувствия в коммуникации венгров и русских // Русистика и современность: XIII Международная научная конференция: Сборник научных статей / Ред. Е. Архангельская, Л. Игнатева, О. Романова. Рига: Изд-во ВМА, 2011. С. 68–71.

26. Татар Б. Фразеология современного русского языка. Budapest: Tankönyvkiadó, 1992. 372 с.

27. Лендваи Э. Лексическая семантика русского языка. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó, 1998. 259 с.

28. Лендваи Э. Прагмалингвистический портрет русского анекдота. Pécs: Krónika Kiadó, 2006. 330 с.

29. Répási Gy. Szavak a beszédben, szavak a nyelvben [Слова в речи, слова в языке]. Nyíregyháza: Bessenyei György Könyvkiadó, 1999. 247 p.

30. Répási Gy. Túlzásba vitt orosz szavak (A fokozó értelmű szókapcsolatok magyar–orosz szótára) [Венгерско-русский словарь словосочетаний со значением усиления]. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2015. 332 p.

31. Kugler K. Orosz-magyar sajtónyelvi szótár [Русско-венгерский словарь прессы]. Szeged: Scriptum Kiadó, 1998. 128 p.

32. Феньвеш И. Русско-венгерский и венгерско-русский словарь сленга. Будапешт: SYCA, 2001. 633 с.

33. Бибок К. Проблема концептуальной семантики русского и венгерского языков // Вопросы языкознания. 1996. № 2. С. 156–165.

34. Янурик С. Английские заимствования с исходом на *-и(е)н* и *-ж(е)н* в русском языке последних лет в свете словарных и корпусных данных // Труды Института русского языка им. В.В. Виноградова. 2017. Вып. 13. С. 356–366.

35. Янурик С. О некоторых типах калькированных английских терминов в современном русском языке // Голоса русской филологии из Будапешта. Литературоведение и языкознание на Кафедре русского языка и литературы Ун-та им. Л. Этвеша / Под ред. К. Кроо. Будапешт, 2018. С. 247–256.

36. Варга К. Тенденции наименования и семантического развития русских анатомических терминов // Studia Russica XXVI. 2018. С. 391–397.

37. Gadányi K., Mojszejenko L., Mojszejenko V. Слово и цвет в славянских языках. Melbourne: Academia Press, 2000. 252 p.

38. Cs. Jónás E. A magyar Csehov [Венгерский Чехов]. Nyíregyháza: Stúdium Kiadó, 1995. 263 p.

39. Cs. Jónás E. Kontrasztív szövegsemantikai vizsgálatok. Csehov-dramák fordításai [Контрастивное исследование текстовой семантики переводов драм Чехова]. Nyíregyháza: Bessenyei György Könyvkiadó, 2001. 306 p.

40. Янкович М. О проблемах перевода на русском языке. Сомбатхей: Nyugat-magyarországi Egyetem Kiadó, 2011. 164 с.

41. Пете И. Лексикология русского языка (для венгерских студентов-русистов). 4-е перераб. изд. Сегед: JATE Szláv Tanszék, 1999. 234 с.

42. Пете И. Синтаксическая семантика и прагматика русского языка (Для студентов-русистов-иностранцев). 4-е перераб. изд. Сегед: JATE Press, Szláv Intézet, 2004. 290 с.

43. Дежé Л. Типологическая характеристика русской грамматики в сопоставлении с венгерской. Будапешт: Танкёньвкиадо, 1984. 263 с.

44. Péter M. A nyelvi érzelmki fejezés eszközei és módjai [Языковые средства выражения эмоций Tankönyvkiadó]. Budapest: Tankönyvkiadó, 1991. 302 с.

45. Яношка Ш. Сопоставление русских и венгерских сложных предложений. Budapest: Tankönyvkiadó, 1984. 163 с.

46. Apreszjan J.D., Páll E. Orosz ige – magyar ige. Vonatok és kapcsolódások. Русский глагол – венгерский глагол. Управление и сочетаемость. Т. I–II. Budapest: Tankönyvkiadó, 1982.

47. Палашти К. Безличные предложения, выражающие модальные значения в русском, белорусском и украинском языках // Studia Russica XXIII. 2009. С. 280–288.

48. Ронаи Г. Абсолютив поражает своей многоликостью: (Заметки об одном структурно-семантическом типе абсолютивного употребления переходных глаголов в русском языке) // Zoltán A. et al. Nyelv, stílus, irodalom: Köszöntő könyv Péter Mihály 70. születésnapjára. Budapest: ELTE BTK Keleti Szláv és Balti Filológiai Tanszék, 1998. С. 480–487.

49. Бибок К. Изучение языкознания и синтаксиса русского языка. Краткое введение. Szeged: JATE Press, 2020. 135 с.

50. Balczyk E., Hollós A. Ószláv nyelv [Старославянский язык]. Budapest: Tankönyvkiadó, 1985. 198 p.

51. Вернке Г. К исторической морфологии русского языка. К истории флексии род. ед. существительных на *jā в русском языке // Studia Slavica Hung. 1981. № 27. С. 281–295.

52. Hollós A. Az orosz szókins magyar elemei [Венгерские элементы в русском словарном составе]. A Magyar Nyelvtudományi Társaság Kiadványai, 206. Budapest, 1996. 114 p.

53. Zoltán A. Из истории русской лексики. – Fejezetek az orosz szókins történetéből. Budapest: Tankönyvkiadó, 1987. 136 p.

54. Zoltán A. Oláh Miklós Athila című munkájának XVI. századi lengyel és fehérорosz fordítása: «Athila» M. Олаха в польском и белорусском переводах XVI века. Nyíregyháza: Nyíregyházi Főiskola, 2004. 555 p.

55. Zoltán A. Szavak, szólások, szövegek. Nyelvészeti és filológiai tanulmányok [Слова, фразы, тексты. Лингвистические и филологические статьи]. Budapest: Lucidus Kiadó, 2005. 273 p.

56. Золтан А. Исследования по межславянским языковым и культурным контактам. М.: ИНДРИК, 2014. 222 с.

57. Хегедюш И. К вопросу об исправлении церковных книг в Москве в XVII веке // Studia Slavica Hung. 2013. № 58/1. С. 67–76.

58. Хегедюш И. История русского литературного языка на службе преподавания – к вопросу о роли лексических и грамматических церковнославянизмов и архаизмов // Русский язык в мировом контексте и международных организациях: Материалы форума / Ред. Н. Федолова. М.: Форум, 2016. С. 429–440.

59. Адыгаши К. Языки Волго-Камского ареала как источник исторической диалектологии русского языка // *Studia Slavica Hung.* 2008. № 53. С. 267–274.
60. Agyagási K. Bevezetés az orosz történeti dialektológiába: Hangtan [Введение в русскую историческую диалектологию: Фонетика]. Debrecen: Kossuth Egyetemi Kiadó, 1998. 106 p.
61. Историческое изменение синтаксического статуса причастных оборотов языке Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку / Ред. Б. Дьёрфи, К. Адыгаши. Debrecen: Debreceni Egyetemi Kiadó, 2011. 276 с.
62. Дьёрфи Б. Диахронное изменение параметра ЕРР в русском языке (на основе анализа текста Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку) // *Studia Slavica Hung.* 2018. № 63. С. 39–47.
63. Х. Тот И. Русская редакция Древнеболгарского языка в конце XI–начале XII вв. София: Изд-во Болгарской академии наук, 1985. 358 с.
64. Х. Тот И. Древнерусский писец // *DISSERTATIONES SLAVICAE – SECTIO LINGUISTICA XXI.* 1990. С. 137–171.
65. Régmúlt idők elbeszélése: a Kijevi Rusz első krónikája [Повесть временных лет: первая летопись Киевской Руси] / I. Ferincz. URL: http://publicatio.bibl.u-szeged.hu/6261/1/MOK_30_nyomda_beliv.pdf (дата обращения: 02.10.2020).
66. Кочиш М. К графико-орфографическому анализу церковнославянских рукописей // *DISSERTATIONES SLAVICAE – SECTIO LINGUISTICA 22.* 1991. С. 137–146.
67. Кочиш М. К изучению церковнославянской рукописи в библиотеке Лодзинского университета // *Interferencje w językach i dialektach słowiańskich* / Ed. E. Umińska-Tytoń. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 1997. С. 99–109.
68. Балаж Г.Л. Прием естественной морфологии в русском языкознании // Исследования по теоретической лингвистике: Материалы симпозиума «Смена парадигмы в венгерской лингвистической русистике» / Ред. К. Адыгаши. Debrecen: Debrecen University Press, 2011. С. 89–99.
69. Balázs L.G. Manifestations of Naturalness Principles in Slavic Historical Morphology. Debrecen: Debrecen University Press, 2013. 155 p.
70. Пожгаи И. Употребление инфинитива в Синайском патерике // *Studia Slavica Hung.* 2013. № 58:2. С. 449–458.
71. Пожгаи И. Сочетания количественных числительных с относящимися к ним словами в Успенском сборнике // *Studia Slavica Hung.* 2018. № 63:1. С. 107–115.
72. Петер М. Русское стихосложение (Вводный курс). Budapest: ELTE Ukrán Filológiai Tanszék, Argumentum, 2008. 120 с.
73. Bolla K. A Conspectus of Russian Speech Sounds // *Atlas zvukov ruskoj reci.* Wien, Ausztria, Köln, Németország: Böhlau Verlag, 1981. 160 p.
74. Орос А. О статусе страдательного залога в севернорусском диалекте // Русистика и современность: Монография. Ч. 1 / Под ред. И.П. Лысаковой, Е.А Железняковой. СПб.: Северная звезда, 2018. С. 130–135.
75. Орос А. К вопросу о страдательном залоге в языках, распространенных на берегу Балтийского моря, с акцентом на севернорусском диалекте // *Studia Slavica Hung.* 2019. № 64. С. 369–380.
76. Палади А. Государственные языки и языки-посредники от Брюсселя до Белльц // *Голоса русской филологии из Будапешта. Литературоведение и языкознание на Кафедре русского языка и литературы Ун-та им. Л. Этвеша* / Под ред. К. Кроо. Будапешт, 2018. С. 183–202.

RUSSIAN LINGUISTICS IN HUNGARY AT THE TURN OF THE MILLENNIUM: SCIENCE AND TEACHING

I. Pálosi, I. Hegedűs, L. Jászay

The article provides an overview of linguistic research in the Russian language in Hungary of the last 40 years. This period is represented by Russianists of three generations and is characterized by a wealth of scientific topics covering a vast area both in the modern Russian language and in the history of the language.

Keywords: morphology, aspectology, lexicology, semantics, syntax, history of the Russian language.

References

1. Kiss K. A magyarországi orosznyelv-oktatás első korszaka (1849–1949) [Первый период преподавания русского языка в Венгрии (1849–1949)]. Debrecen: Kossuth Egyetemi Kiadó, 1995. 123 p.
2. Papp F. Nekoľko slov o rusistike v Vengrii (A Few Remarks on Russian Studies in Hungary) // *Russian Linguistics.* 1996. Vol. 20. № 1. S. 65–69.
3. Fedosov V.A. Russkij jazyk v Vengrii. Nauchnye issledovaniya. Budapest: Tolsztoj Társaság – Argumentum, 2015. 506 s.
4. Lyavinec-Ugrin M. K voprosu izucheniya istorii russkogo jazyka v Vengrii v XIX v. Nerazgadannyj K.A. Sabov // *Slověne = Slovъne. International Journal of Slavic Studies.* 2019. Vol. 8. № 1. S. 284–327.
5. Bolla K., Pall E. Papp F. (red.) *Kurs sovremennogo russkogo jazyka.* Budapest: Tankönyvkiadó, 1990. 669 s.
6. Pete I. *Sintaksis russkogo jazyka dlya vengerskih studentov-rusistov.* Budapesht: Tankonyvkiado, 1991. 414 s.
7. Papp F. *Sovmestnye issledovaniya v oblasti avtomaticheskoj obrabotki russkih i vengerskih tekstov* // *Slavica IX.* Debrecen, 1969. S. 65–69.
8. Pete I. *Trehstupenchatye paradigmaticheskie korrelyacii v kategorii aspektual'nosti* // *Grammaticheskie kategorii i edinicy.* Vladimir: VIGU, 2007. S. 234–242.

9. Pete I. *Aspektual'nost' i trekhstupenchatost' // Studia Slavica Hung.* 2009. 54. S. 29–46.
10. Molnár I.T. *Orosz morfológia. Névszók és határozószók. Russkaya morfologiya. Imena i narechiya.* Debrecen: Kossuth Egyetemi Kiadó, 1998. 389 p.
11. Krekich J. *Pedagogicheskaya grammatika russkogo glagola. Semantika i pragmatika.* Szeged: JGYTF Kiadó, 1997. 216 s.
12. Krekich J. *Aspektologiya teksta v pozicii naglyadno-primernogo znacheniya // Studia Slavica Hung.* 1995. 43. S. 331–342.
13. Krekich J. *Semantika i pragmatika vremennopredel'nyh glagolov.* Budapest: Tankyon'vkiado, 1989. 287 s.
14. Krekich J. *Pobuditel'nye performativnye vyskazyvaniya.* Szeged: JGYTF Kiadó, 1993. 241 s.
15. Yasai L. *O principah vydeleniya vidovoy pary v russkom yazyke // Voprosy yazykozvaniya.* 1997. № 4. S. 70–84.
16. Yasai L. *Vidovye korrelyaii russkogo yazyka v sisteme grammaticeskikh oppozicij.* Budapest: ELTE, Szláv és Balti Fil. Intézet, 2005. 212 s.
17. Yasai L. *O neobhodimosti raznoaspektного izucheniya vidovogo protivopostavleniya // Slověne = Slovène. International Journal of Slavic Studies.* 2020. Vol. 9. № 1. S. 363–380.
18. YAsai L. *Vidovaya «neopredelennost'» dvuviodovyh glagolov kak sledstvie morfemnoj nemarkirovannosti // Studia Slavica Hung.* 2017. 62/1. S. 47–58.
19. Krékits J., Jászay L. *Szláv igeaspektus különös tekintettel az orosz nyelvre [Slavyanskaya aspektual'nost' s osobym uchetom russkogo yazyka].* Budapest: Akadémiai Kiadó, 2008. 341 p.
20. Jászay L. *Az orosz ige szemlélet oktatásának nyelvészeti alapjai [Lingvisticheskie osnovy prepodavaniya russkogo vida].* Budapest: Tinta Kiadó, 2019. 113 p.
21. Paloshi I. *K osnovnym voprosam o kategorii sposoba glagol'nogo dejstviya v russkom yazyke // Slověne = Slovène. International Journal of Slavic Studies.* 2014. Vol. 3. № 2. S. 194–208.
22. Paloshi I. *Semanticheskij analiz glagolov so znacheniem bystrogo dejstviya v russkom yazyke // Slavistika XXIII/1.* 2019. S. 79–87.
23. Paloshi I. *Slovoobrazovatel'nye sredstva mul'tiob"ektnosti v russkom yazyke // Contributions to the 20th Annual Scientific Conference of the Association of Slavists (Polyslav): Moscow, September 6th–8th September 2016 (Die Welt der Slaven; Sammelbände 62).* Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2017. S. 124–132.
24. Paloshi I. *Mul'tisub"ektnost' na raznyh urovnayah yazyka // Contributions to the 21th Annual Scientific Conference of the Association of Slavists (Polyslav): Novi Sad, September 11th–13th 2017 (Die Welt der Slaven; Sammelbände 62).* Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2018. S. 180–185.
25. Vegvari V. *Vyrazhenie pros'by, blagodarnosti i sochuvstviya v kommunikacii vengrov i russkikh // Rusistika i sovremennost': XIII Mezhdunarodnaya nauchnaya konferenciya: Sbornik nauchnyh statej / Red.* E. Arhangel'skaya, L. Ignateva, O. Romanova. Riga: Izdvo VMA, 2011. S. 68–71.
26. Tatar B. *Frazeologiya sovremennogo russkogo yazyka.* Budapest: Tankönyvkiadó, 1992. 372 s.
27. Lendvai E. *Leksicheskaya semantika russkogo yazyka.* Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó, 1998. 259 s.
28. Lendvai E. *Pragmalingvisticheskij portret russkogo anekdota.* Pécs: Krónika Kiadó, 2006. 330 s.
29. Répási Gy. *Szavak a beszédben, szavak a nyelvben [Slova v rechi, slova v yazyke].* Nyíregyháza: Bessenyei György Könyvkiadó, 1999. 247 p.
30. Répási Gy. *Túlzásba vitt orosz szavak (A fokozó értelmű szókapcsolatok magyar–orosz szótára) [Vengersko-russkij slovar' slovosochetaniy so znacheniem usileniya].* Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2015. 332 p.
31. Kugler K. *Orosz-magyar sajtónyelvi szótár [Russko-vengerskij slovar' pressy].* Szeged: Scriptum Kiadó, 1998. 128 p.
32. Fen'veshi I. *Russko-vengerskij i vengersko-russkij slovar' slenga.* Budapest: SYCA, 2001. 633 c.
33. Bibok K. *Problema konceptual'noj semantiki russkogo i vengerskogo yazykov // Voprosy yazykozvaniya.* 1996. № 2. S. 156–165.
34. Yanurik S. *Anglijskie zaimstvovaniya s iskhodom na -sh(e)n i -zh(e)n v russkom yazyke poslednih let v svete slovarnyh i korpusnyh dannyh // Trudy Instituta russkogo yazyka im. V.V. Vinogradova.* 2017. Vyp. 13. S. 356–366.
35. Yanurik S. *O nekotoryh tipah kal'kirovannyh anglijskikh terminov v sovremennom russkom yazyke // Golosa russkoj filologii iz Budapeshta. Literaturovedenie i yazykoznanie na Kafedre russkogo yazyka i literatury Un-ta im. L. Etvesha / Pod red. K. Kroo.* Budapest, 2018. S. 247–256.
36. Varga K. *Tendencii naimenovaniya i semanticheskogo razvitiya russkikh anatomicheskikh terminov // Studia Russica XXVI.* 2018. S. 391–397.
37. Gadányi K., Mojszejenko L., Mojszejenko V. *Slovo i cvet v slavyanskikh yazykah.* Melbourne: Academia Press, 2000. 252 p.
38. Cs. Jónás E. *A magyar Csehov [Vengerskij Chehov].* Nyíregyháza: Stúdium Kiadó, 1995. 263 p.
39. Cs. Jónás E. *Kontrasztív szövegsemantikai vizsgálatok. Csehov-drámák fordításai [Kontrasztivnoe issledovanie tekstovoj semantiki perevodov dram Chekhova].* Nyíregyháza: Bessenyei György Könyvkiadó, 2001. 306 p.
40. Yankovich M. *O problemah perevoda na russkom yazyke.* Sombathej: Nyugat-magyarországi Egyetem Kiadó, 2011. 164 s.
41. Pete I. *Leksikologiya russkogo yazyka (dlya vengerskikh studentov-rusistov).* 4-e pererab. izd. Seged: JATE Szláv Tanszék, 1999. 234 s.
42. Pete I. *Sintaksicheskaya semantika i pragmatika russkogo yazyka (Dlya studentov-rusistov-inostrancev).* 4-e pererab. izd. Seged: JATE Press, Szláv Intézet, 2004. 290 s.
43. Dezhyo L. *Tipologicheskaya harakteristika russkoj grammatiki v sopostavlenii s vengerskoj.* Budapest: Tankyon'vkiado, 1984. 263 s.

44. Péter M. A nyelvi érzelmkifejezés eszközei és módjai [Yazykovye sredstva vyrazheniya emocij Tankönyvkiadó]. Budapest: Tankönyvkiadó, 1991. 302 s.
45. Yanoshka Sh. Sopostavlenie russkikh i vengerskikh slozhnyh predlozhenij. Budapest: Tankönyvkiadó, 1984. 163 s.
46. Apreszjan J.D., Páll E. Orosz ige – magyar ige. Vonzatok és kapcsolódások. Russkij glagol – vengerskij glagol. Upravlenie i sochetaemost'. T. I–II. Budapest: Tankönyvkiadó, 1982.
47. Palashti K. Bezlichnye predlozheniya, vyrazhayushchie modal'nye znacheniya v russkom, belorusskom i ukrainskom yazykah // *Studia Russica XXIII*. 2009. S. 280–288.
48. Ronai G. Abszolutív porazhaet svoej mnogolikost'yu: (Zametki ob odnom strukturno-semanticheskom tipe abszolutivnogo upotrebleniya perekhodnyh glagolov v russkom yazyke) // Zoltán A. et al. *Nyelv, stílus, irodalom: Köszöntő könyv Péter Mihály 70. születésnapjára*. Budapest: ELTE BTK Keleti Szláv és Balti Filológiai Tanszék, 1998. S. 480–487.
49. Bibok K. Izuchenie yazykoznanija i sintaksisa russkogo yazyka. Kratkoe vvedenie. Szeged: JATE Press, 2020. 135 s.
50. Balczyk E., Hollós A. Ószláv nyelv [Staroslavjanskij yazyk]. Budapest: Tankönyvkiadó, 1985. 198 p.
51. Vernke G. K istoricheskoj morfologii russkogo yazyka. K istorii fleksii rod. ed. sushchestvitel'nyh na *jā v russkom yazyke // *Studia Slavica Hung*. 1981. № 27. S. 281–295.
52. Hollós A. Az orosz szókincs magyar elemei [Vengerskie elementy v russkom slovarnom sostave]. A Magyar Nyelvtudományi Társaság Kiadványai, 206. Budapest, 1996. 114 p.
53. Zoltán A. Iz istorii russkoj leksiki. – Fejezetek az orosz szókincs történetéből. Budapest: Tankönyvkiadó, 1987. 136 p.
54. Zoltán A. Oláh Miklós Athila című munkájának XVI. századi lengyel és fehér-orosz fordítása: «Athila» M. Olaha v pol'skom i belorusskom perevodah XVI veka. Nyíregyháza: Nyíregyházi Főiskola, 2004. 555 p.
55. Zoltán A. Szavak, szólások, szövegek. Nyelvészeti és filológiai tanulmányok [Slova, frazy, teksty. Lingvisticheskie i filologicheskie stat'i]. Budapest: Lucidus Kiadó, 2005. 273 p.
56. Zoltan A. Issledovaniya po mezhslavyanskim yazykovym i kul'turnym kontaktam. M.: INDRİK, 2014. 222 s.
57. Hegedyush I. K voprosu ob ispravlenii cerkovnyh knig v Moskve v XVII veke // *Studia Slavica Hung*. 2013. № 58/1. S. 67–76.
58. Hegedyush I. Istoriya russkogo literaturnogo yazyka na sluzhbe prepodavaniya – k voprosu o roli leksicheskikh i grammaticeskikh cerkovnoslavjanizmov i arhaizmov // *Russkij yazyk v mirovom kontekste i mezhdunarodnyh organizacijah: Materialy foruma* / Red. N. Fedolova. M.: Forum, 2016. S. 429–440.
59. Ad'yagashi K. Yazyki Volgo-Kamskogo areala kak istochnik istoricheskoj dialektologii russkogo yazyka // *Studia Slavica Hung*. 2008. № 53. S. 267–274.
60. Agyagási K. Bevezetés az orosz történeti dialektológiába: Hangtan [Vvedenie v russkuyu istoricheskuyu dialektologiyu: Fonetika]. Debrecen: Kossuth Egyetemi Kiadó, 1998. 106 p.
61. Istoricheskoe izmenenie sintaksicheskogo statusa prichastnyh oborotov yazyke Suzdal'skoj letopisi po Lavrent'evskomu spisku / Red. B. D'yorfi, K. Ad'yagashi. Debrecen: Debreceni Egyetemi Kiadó, 2011. 276 s.
62. D'yorfi B. Diahronnoe izmenenie parametra ERR v russkom yazyke (na osnove analiza teksta Suzdal'skoj letopisi po Lavrent'evskomu spisku) // *Studia Slavica Hung*. 2018. № 63. S. 39–47.
63. H. Tot I. Russkaya redakciya Drevnebolgarskogo yazyka v konce XI – nachale XII vv. Sofiya: Izd-vo Bolgarskoj akademii nauk, 1985. 358 s.
64. H. Tot I. Drevnerusskij pisec // *DISSERTATIONES SLAVICAE – SECTIO LINGUISTICA XXI*. 1990. S. 137–171.
65. Régmúlt idők elbeszélése: a Kijevi Rusz első krónikája [Povesť vremennyh let: pervaya letopis' Kijevskoj Rusi] / I. Ferincz. URL: http://publicatio.bibl.u-szeged.hu/6261/1/MOK_30_nyomda_beliv.pdf (data obrashcheniya: 02.10.2020).
66. Kochish M. K grafiko-orfograficheskomu analizu cerkovnoslavjanskikh rukopisej // *DISSERTATIONES SLAVICAE – SECTIO LINGUISTICA* 22. 1991. S. 137–146.
67. Kochish M. K izucheniyu cerkovnoslavjanskoj rukopisi v biblioteke Lodzinskogo universiteta // *Interferencje w językach i dialektach słowiańskich* / Ed. E. Umińska-Tytoń. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łodzkiego, 1997. S. 99–109.
68. Balazh G.L. Priem estestvennoj morfologii v russkom yazykoznanii // *Issledovaniya po teoreticheskoj lingvistike: Materialy simpoziuma «Smena paradigmy v vengerskoj lingvisticheskoj rusistike»* / Red. K. Ad'yagashi. Debrecen: Debrecen University Press, 2011. S. 89–99.
69. Balázs L.G. Manifestations of Naturalness Principles in Slavic Historical Morphology. Debrecen: Debrecen University Press, 2013. 155 p.
70. Pozhgai I. Upotreblenie infinitiva v Sinajskom paterike // *Studia Slavica Hung*. 2013. 58:2. S. 449–458.
71. Pozhgai I. Sochetaniya kolichestvennyh chislitel'nyh s odnosyashchimisya k nim slovami v Uspenskij sbornike // *Studia Slavica Hung*. 2018. № 63:1. S. 107–115.
72. Peter M. Russkoe stihoslozhenie (Vvodnyj kurs). Budapest: ELTE Ukrán Filológiai Tanszék, Argumentum, 2008. 120 s.
73. Bolla K. A Conspectus of Russian Speech Sounds // *Atlas zvukov russkoj reci*. Wien, Ausztria, Köln, Németország: Böhlau Verlag, 1981. 160 p.
74. Oros A. O statuse stradatelnogo zaloga v severnorusskom dialekte // *Rusistika i sovremennost': Monografiya. Ch. 1* / Pod red. I.P. Lysakovej, E.A Zheleznyakovoj. SPb.: Severnaya zvezda, 2018. S. 130–135.
75. Oros A. K voprosu o stradatelnom zaloge v yazykah, rasprostranennyh na beregu Baltijskogo morya, s akcentom na severnorusskom dialekte // *Studia Slavica Hung*. 2019. № 64. S. 369–380.
76. Paladi A. Gosudarstvennye yazyki i yazyki-posredniki ot Bryusselya do Bel'c // *Golosa russkoj filologii iz Budapeshta. Literaturovedenie i yazykoznanie na Kafedre russkogo yazyka i literatury Un-ta im. L. Etvesha* / Pod red. K. Kroo. Budapesht, 2018. S. 183–202.